

Ἰωάννου Α

Ὁ ἦν ἀπ' ἀρχῆς, ὃ ἀκηκόαμεν, ὃ ἐωράκαμεν τοῖς ὀφθαλμοῖς ἡμῶν, **1**
 ὃ ἐθεασάμεθα,¹ καὶ αἱ χεῖρες ἡμῶν ἐψηλάφησαν² περὶ τοῦ λόγου
 τῆς ζωῆς. Καὶ ἡ ζωὴ ἐφανερώθη,³ καὶ ἐωράκαμεν, καὶ **2**
 μαρτυροῦμεν, καὶ ἀπαγγέλλομεν⁴ ὑμῖν τὴν ζωὴν τὴν αἰώνιον,
 ἣτις ἦν πρὸς τὸν πατέρα, καὶ ἐφανερώθη³ ἡμῖν. Ὁ ἐωράκαμεν **3**
 καὶ ἀκηκόαμεν, ἀπαγγέλλομεν⁴ ὑμῖν, ἵνα καὶ ὑμεῖς κοινωνίαν⁵
 ἔχητε μεθ' ἡμῶν: καὶ ἡ κοινωνία⁵ δὲ ἡ ἡμετέρα⁶ μετὰ τοῦ πατρὸς
 καὶ μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ: καὶ ταῦτα γράφομεν **4**
 ὑμῖν, ἵνα ἡ χαρὰ ἡμῶν ᾗ πεπληρωμένη.

Καὶ ἔστιν αὕτη ἡ ἀγγελία⁷ ἣν ἀκηκόαμεν ἀπ' αὐτοῦ καὶ **5**
 ἀναγγέλλομεν⁸ ὑμῖν, ὅτι ὁ θεὸς φῶς ἐστίν, καὶ σκοτία⁹ ἐν αὐτῷ
 οὐκ ἔστιν οὐδεμία. Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι κοινωνίαν⁵ ἔχομεν μετ' **6**
 αὐτοῦ, καὶ ἐν τῷ σκότει¹⁰ περιπατῶμεν, ψευδόμεθα,¹¹ καὶ οὐ
 ποιῶμεν τὴν ἀλήθειαν: ἐὰν δὲ ἐν τῷ φωτὶ περιπατῶμεν, ὥς **7**
 αὐτός ἐστιν ἐν τῷ φωτί, κοινωνίαν⁵ ἔχομεν μετ' ἀλλήλων, καὶ τὸ
 αἶμα Ἰησοῦ χριστοῦ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ καθαρίζει¹² ἡμᾶς ἀπὸ πάσης

¹ θεάομαι, look at, behold. ² ψηλάφω, touch, handle. ³ φανερόω, reveal, manifest. ⁴ ἀπαγγέλλω, announce, report. ⁵ κοινωνία, ας, ἡ, fellowship, contribution. ⁶ ἡμέτερος, our, our own. ⁷ ἀγγελία, ας, ἡ, message. ⁸ ἀναγγέλλω, announce, report. ⁹ σκοτία, ας, ἡ, darkness. ¹⁰ σκότος, ους, τό, darkness. ¹¹ ψεύδομαι, lie. ¹² καθαρίζω, cleanse, make clean.

ἀμαρτίας. Ἐὰν εἴπωμεν ὅτι ἀμαρτίαν οὐκ ἔχομεν, ἑαυτοὺς 8
 πλανῶμεν,¹ καὶ ἡ ἀλήθεια οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν. Ἐὰν ὁμολογῶμεν² 9
 τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν, πιστός ἐστιν καὶ δίκαιος ἵνα ἀφῇ ἡμῖν τὰς
 ἀμαρτίας, καὶ καθαρίσῃ³ ἡμᾶς ἀπὸ πάσης ἀδικίας.⁴ Ἐὰν εἴπωμεν 10
 ὅτι οὐχ ἡμαρτήκαμεν,⁵ ψεύστην⁶ ποιοῦμεν αὐτόν, καὶ ὁ λόγος
 αὐτοῦ οὐκ ἔστιν ἐν ἡμῖν.

Τεκνία⁷ μου, ταῦτα γράφω ὑμῖν, ἵνα μὴ ἀμάρτητε.⁵ Καὶ ἐάν τις 2
 ἀμάρτη,⁵ παράκλητον⁸ ἔχομεν πρὸς τὸν πατέρα, Ἰησοῦν χριστὸν
 δίκαιον: καὶ αὐτὸς ἱλασμός⁹ ἐστιν περὶ τῶν ἀμαρτιῶν ἡμῶν: οὐ 2
 περὶ τῶν ἡμετέρων¹⁰ δὲ μόνον, ἀλλὰ καὶ περὶ ὅλου τοῦ κόσμου. 3
 Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐγνώκαμεν αὐτόν, ἐὰν τὰς ἐντολὰς
 αὐτοῦ τηρῶμεν. Ὁ λέγων, Ἐγνώκα αὐτόν, καὶ τὰς ἐντολὰς 4
 αὐτοῦ μὴ τηρῶν, ψεύστης⁶ ἐστίν, καὶ ἐν τούτῳ ἡ ἀλήθεια οὐκ
 ἔστιν: ὅς δ' ἂν τηρῇ αὐτοῦ τὸν λόγον, ἀληθῶς¹¹ ἐν τούτῳ ἡ ἀγάπη 5
 τοῦ θεοῦ τετελείωται.¹² Ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐν αὐτῷ ἐσμέν:
 ὁ λέγων ἐν αὐτῷ μένειν ὀφείλει,¹³ καθὼς ἐκεῖνος περιεπάτησεν, 6
 καὶ αὐτὸς οὕτως περιπατεῖν.

¹ πλανᾶω, deceive, lead astray. ² ὁμολογέω, confess, profess. ³ καθαρίζω, cleanse, make clean. ⁴ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ⁵ ἀμαρτάνω, sin. ⁶ ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver. ⁷ τεκνίον, ου, τό, little child. ⁸ παράκλητος, ου, ὁ, helper, advocate. ⁹ ἱλασμός, ου, ὁ, atoning sacrifice. ¹⁰ ἡμέτερος, ου, ὁ, our, our own. ¹¹ ἀληθῶς, truly, really. ¹² τελειόω, fill, fulfill. ¹³ ὀφείλω, owe, ought.

Ἀδελφοί, οὐκ ἐντολὴν καινὴν¹ γράφω ὑμῖν, ἀλλ' ἐντολὴν παλαιάν,² ⁷
 ἣν εἶχετε ἀπ' ἀρχῆς· ἡ ἐντολὴ ἡ παλαιά² ἐστὶν ὁ λόγος ὃν
 ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς. Πάλιν ἐντολὴν καινὴν¹ γράφω ὑμῖν, ὃ ⁸
 ἐστὶν ἀληθὲς³ ἐν αὐτῷ καὶ ἐν ὑμῖν· ὅτι ἡ σκοτία⁴ παράγεται,⁵ καὶ
 τὸ φῶς τὸ ἀληθινόν⁶ ἤδη φαίνει.⁷ Ὁ λέγων ἐν τῷ φωτὶ εἶναι καὶ ⁹
 τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ μισῶν,⁸ ἐν τῇ σκοτίᾳ⁴ ἐστὶν ἕως ἄρτι.⁹ Ὁ ¹⁰
 ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῷ φωτὶ μένει, καὶ σκάνδαλον¹⁰ ἐν
 αὐτῷ οὐκ ἔστιν. Ὁ δὲ μισῶν⁸ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἐν τῇ σκοτίᾳ⁴ ¹¹
 ἐστίν, καὶ ἐν τῇ σκοτίᾳ⁴ περιπατεῖ, καὶ οὐκ οἶδεν ποῦ¹¹ ὑπάγει,
 ὅτι ἡ σκοτία⁴ ἐτύφλωσεν¹² τοὺς ὀφθαλμοὺς αὐτοῦ.

Γράφω ὑμῖν, τεκνία,¹³ ὅτι ἀφένονται ὑμῖν αἱ ἁμαρτίαι διὰ τὸ ὄνομα ¹²
 αὐτοῦ. Γράφω ὑμῖν, πατέρες, ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς. ¹³
 Γράφω ὑμῖν, νεανίσκοι,¹⁴ ὅτι νενικήκατε¹⁵ τὸν πονηρόν. Γράφω
 ὑμῖν, παιδία, ὅτι ἐγνώκατε τὸν πατέρα. Ἐγραψα ὑμῖν, πατέρες, ¹⁴
 ὅτι ἐγνώκατε τὸν ἀπ' ἀρχῆς. Ἐγραψα ὑμῖν, νεανίσκοι,¹⁴ ὅτι
 ἰσχυροί¹⁶ ἐστε, καὶ ὁ λόγος τοῦ θεοῦ ἐν ὑμῖν μένει, καὶ νενικήκατε
 τὸν πονηρόν. Μὴ ἀγαπᾶτε τὸν κόσμον, μηδὲ τὰ ἐν τῷ κόσμῳ. ¹⁵
 Ἐάν τις ἀγαπᾷ τὸν κόσμον, οὐκ ἔστιν ἡ ἀγάπη τοῦ πατρὸς ἐν

¹ καινός, new, fresh. ² παλαιός, old, ancient. ³ ἀληθής, true, unconcealed. ⁴ σκοτία, ας, ἡ, darkness. ⁵ παράγω, pass by, depart. ⁶ ἀληθινός, true, genuine. ⁷ φαίνω, shine, appear. ⁸ μισέω, hate, detest. ⁹ ἄρτι, now, just now. ¹⁰ σκάνδαλον, ου, τό, cause of stumbling, snare. ¹¹ ποῦ, somewhere, about. ¹² τυφλόω, blind, make blind. ¹³ τεκνίον, ου, τό, little child. ¹⁴ νεανίσκος, ου, ὁ, youth, young man. ¹⁵ νικάω, overcome, conquer. ¹⁶ ἰσχυρός, strong, mighty.

αὐτῷ. Ὅτι πᾶν τὸ ἐν τῷ κόσμῳ, ἡ ἐπιθυμία¹ τῆς σαρκός, καὶ ἡ 16
ἐπιθυμία¹ τῶν ὀφθαλμῶν, καὶ ἡ ἀλαζονεία² τοῦ βίου,³ οὐκ ἔστιν
ἐκ τοῦ πατρός, ἀλλ' ἐκ τοῦ κόσμου ἐστίν. Καὶ ὁ κόσμος 17
παράγεται,⁴ καὶ ἡ ἐπιθυμία¹ αὐτοῦ: ὁ δὲ ποιῶν τὸ θέλημα τοῦ
θεοῦ μένει εἰς τὸν αἰῶνα.

Παιδιά, ἐσχάτη ὥρα ἐστίν: καὶ καθὼς ἠκούσατε ὅτι ὁ ἀντίχριστος⁵ 18
ἔρχεται, καὶ νῦν ἀντίχριστοι⁵ πολλοὶ γεγονάσιν: ὅθεν⁶
γινώσκουμεν ὅτι ἐσχάτη ὥρα ἐστίν. Ἐξ ἡμῶν ἐξήλθον, ἀλλ' οὐκ 19
ἦσαν ἐξ ἡμῶν: εἰ γὰρ ἦσαν ἐξ ἡμῶν, μεμενήκεισαν ἂν μεθ' ἡμῶν:
ἀλλ' ἵνα φανερωθῶσιν⁷ ὅτι οὐκ εἰσὶν πάντες ἐξ ἡμῶν. Καὶ ὑμεῖς 20
χρίσμα⁸ ἔχετε ἀπὸ τοῦ ἁγίου, καὶ οἴδατε πάντα. Οὐκ ἔγραψα 21
ὑμῖν ὅτι οὐκ οἴδατε τὴν ἀλήθειαν, ἀλλ' ὅτι οἴδατε αὐτήν, καὶ ὅτι
πᾶν ψεῦδος⁹ ἐκ τῆς ἀληθείας οὐκ ἔστιν. Τίς ἐστὶν ὁ ψεύστης,¹⁰ εἰ 22
μὴ ὁ ἀρνούμενος¹¹ ὅτι Ἰησοῦς οὐκ ἔστιν ὁ χριστός; Οὗτός ἐστιν ὁ
ἀντίχριστος,⁵ ὁ ἀρνούμενος¹¹ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱόν. Πᾶς ὁ 23
ἀρνούμενος¹¹ τὸν υἱὸν οὐδὲ τὸν πατέρα ἔχει. Ὑμεῖς οὖν ὁ 24
ἠκούσατε ἀπ' ἀρχῆς, ἐν ὑμῖν μενέτω. Ἐὰν ἐν ὑμῖν μείνη ὁ ἀπ'
ἀρχῆς ἠκούσατε, καὶ ὑμεῖς ἐν τῷ υἱῷ καὶ ἐν τῷ πατρὶ μενεῖτε. 25
Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐπαγγελία ἣν αὐτὸς ἐπηγγείλατο¹² ἡμῖν, τὴν

¹ ἐπιθυμία, ας, ἡ, desire, passion. ² ἀλαζονεία, ας, ἡ, pretension, arrogance. ³ βίος, ου, ὁ, life, manner of life. ⁴ παράγω, pass by, depart. ⁵ ἀντίχριστος, ου, ὁ, antichrist. ⁶ ὅθεν, from where, from which. ⁷ φανερώω, reveal, manifest. ⁸ χρίσμα, ατος, τό, anointing. ⁹ ψεῦδος, ους, τό, lie. ¹⁰ ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver. ¹¹ ἀρνέομαι, deny, repudiate. ¹² ἐπαγγέλλομαι, promise, profess.

ζωὴν τὴν αἰώνιον. Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν περὶ τῶν πλανώντων¹ 26
 ὑμᾶς. Καὶ ὑμεῖς, τὸ χρίσμα² ὃ ἐλάβετε ἀπ' αὐτοῦ ἐν ὑμῖν μένει, 27
 καὶ οὐ χρειαν³ ἔχετε ἵνα τις διδάσκη ὑμᾶς· ἀλλ' ὡς τὸ αὐτὸ
 χρίσμα² διδάσκει ὑμᾶς περὶ πάντων, καὶ ἀληθές⁴ ἐστίν, καὶ οὐκ
 ἔστιν ψεῦδος,⁵ καὶ καθὼς ἐδίδαξεν ὑμᾶς, μενεῖτε ἐν αὐτῷ. Καὶ 28
 νῦν, τεκνία,⁶ μένετε ἐν αὐτῷ· ἵνα ὅταν φανερωθῇ,⁷ ἔχωμεν
 παρρησίαν,⁸ καὶ μὴ αἰσχυνθῶμεν⁹ ἀπ' αὐτοῦ ἐν τῇ παρουσίᾳ¹⁰
 αὐτοῦ. Ἐὰν εἰδῇτε ὅτι δίκαιός ἐστιν, γινώσκετε ὅτι πᾶς ὁ ποιῶν 29
 τὴν δικαιοσύνην ἐξ αὐτοῦ γεγέννηται.

Ἴδετε ποταπὴν¹¹ ἀγάπην δέδωκεν ἡμῖν ὁ πατήρ, ἵνα τέκνα θεοῦ 3
 κληθῶμεν. Διὰ τοῦτο ὁ κόσμος οὐ γινώσκει ὑμᾶς, ὅτι οὐκ ἔγνω
 αὐτόν. Ἀγαπητοί, νῦν τέκνα θεοῦ ἐσμέν, καὶ οὐπω¹² ἐφανερώθη⁷ 2
 τί ἐσόμεθα· οἶδαμεν δὲ ὅτι ἐὰν φανερωθῇ,⁷ ὅμοιοι¹³ αὐτῷ ἐσόμεθα,
 ὅτι ὁψόμεθα αὐτόν καθὼς ἐστίν. Καὶ πᾶς ὁ ἔχων τὴν ἐλπίδα 3
 ταύτην ἐπ' αὐτῷ ἀγνίζει¹⁴ ἑαυτόν, καθὼς ἐκεῖνος ἀγνός¹⁵ ἐστίν. 4
 Πᾶς ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν, καὶ τὴν ἀνομίαν¹⁶ ποιεῖ· καὶ ἡ
 ἁμαρτία ἐστὶν ἡ ἀνομία.¹⁶ Καὶ οἶδατε ὅτι ἐκεῖνος ἐφανερώθη,⁷ ἵνα 5
 τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν ἄρῃ· καὶ ἁμαρτία ἐν αὐτῷ οὐκ ἔστιν. Πᾶς ὁ 6

¹ πλανᾶω, deceive, lead astray. ² χρίσμα, ατος, τό, anointing. ³ χρεία, ας, ἡ, need, necessity. ⁴ ἀληθής, true, unconcealed. ⁵ ψεῦδος, ους, τό, lie. ⁶ τεκνίον, ου, τό, little child. ⁷ φανερώω, reveal, manifest. ⁸ παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. ⁹ αἰσχύνομαι, dishonor, put to shame. ¹⁰ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹¹ ποταπός, what kind of? what type of? ¹² οὐπω, not yet. ¹³ ὅμοιος, like, similar. ¹⁴ ἀγνίζω, purify, cleanse. ¹⁵ ἀγνός, pure, holy. ¹⁶ ἀνομία, ας, ἡ, lawlessness, iniquity.

ἐν αὐτῷ μένων οὐχ ἁμαρτάνει·¹ πᾶς ὁ ἁμαρτάνων¹ οὐχ ἐώρακεν
αὐτόν, οὐδὲ ἔγνωκεν αὐτόν. Τεκνία,² μηθεὶς πλανάτω³ ὑμᾶς· ὁ 7
ποιῶν τὴν δικαιοσύνην δίκαιός ἐστιν, καθὼς ἐκεῖνος δίκαιός
ἐστιν· ὁ ποιῶν τὴν ἁμαρτίαν ἐκ τοῦ διαβόλου⁴ ἐστίν, ὅτι ἀπ’ 8
ἀρχῆς ὁ διάβολος⁴ ἁμαρτάνει.¹ Εἰς τοῦτο ἐφανερώθη⁵ ὁ υἱὸς τοῦ
θεοῦ, ἵνα λύσῃ⁶ τὰ ἔργα τοῦ διαβόλου.⁴ Πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ 9
τοῦ θεοῦ ἁμαρτίαν οὐ ποιεῖ, ὅτι σπέρμα⁷ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ μένει·
καὶ οὐ δύναται ἁμαρτάνειν,¹ ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται. Ἐν 10
τούτῳ φανερά⁸ ἐστὶν τὰ τέκνα τοῦ θεοῦ καὶ τὰ τέκνα τοῦ
διαβόλου·⁴ πᾶς ὁ μὴ ποιῶν δικαιοσύνην οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ,
καὶ ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ. Ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ ἀγγελία⁹ 11
ἣν ἠκούσατε ἀπ’ ἀρχῆς, ἵνα ἀγαπῶμεν ἀλλήλους· οὐ καθὼς Κάϊν 12
ἐκ τοῦ πονηροῦ ἦν, καὶ ἔσφαξεν¹¹ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ. Καὶ χάριν
τίνος ἔσφαξεν¹¹ αὐτόν; Ὅτι τὰ ἔργα αὐτοῦ πονηρὰ ἦν, τὰ δὲ τοῦ
ἀδελφοῦ αὐτοῦ δίκαια.

Μὴ θαυμάζετε,¹³ ἀδελφοί μου, εἰ μισεῖ¹⁴ ὑμᾶς ὁ κόσμος· ἡμεῖς 13
οἶδαμεν ὅτι μεταβεβήκαμεν¹⁵ ἐκ τοῦ θανάτου εἰς τὴν ζωὴν, ὅτι
ἀγαπῶμεν τοὺς ἀδελφούς. Ὁ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφόν, μένει ἐν

¹ ἁμαρτάνω, sin. ² τεκνίον, ου, τό, little child. ³ πλανάω, deceive, lead astray. ⁴ διάβολος, ου, ὁ, slanderer, accuser. ⁵ φανερόω, reveal, manifest. ⁶ λύω, untie, loose. ⁷ σπέρμα, τος, τό, seed, offspring. ⁸ φανερός, manifest, apparent. ⁹ ἀγγελία, ας, ἡ, message. ¹⁰ Κάϊν, ὁ, Cain. ¹¹ σφάζω, slay. ¹² χάριν, in favor of, for the pleasure of. ¹³ θαυμάζω, am amazed, marvel at. ¹⁴ μισέω, hate, detest. ¹⁵ μεταβαίνω, depart, leave.

τῷ θανάτῳ. Πᾶς ὁ μισῶν¹ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἀνθρωποκτόνος² 15
 ἐστίν· καὶ οἴδατε ὅτι πᾶς ἀνθρωποκτόνος² οὐκ ἔχει ζωὴν αἰώνιον
 ἐν αὐτῷ μένουσαν. Ἐν τούτῳ ἐγνώκαμεν τὴν ἀγάπην, ὅτι 16
 ἐκεῖνος ὑπὲρ ἡμῶν τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἔθηκεν· καὶ ἡμεῖς
 ὀφείλομεν³ ὑπὲρ τῶν ἀδελφῶν τὰς ψυχὰς τιθέναι. Ὁς δ' ἂν ἔχη 17
 τὸν βίον⁴ τοῦ κόσμου, καὶ θεωρῇ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ χρεῖαν⁵
 ἔχοντα, καὶ κλείσῃ⁶ τὰ σπλάγχχνα⁷ αὐτοῦ ἀπ' αὐτοῦ, πῶς ἡ ἀγάπη
 τοῦ θεοῦ μένει ἐν αὐτῷ; Τεκνία⁸ μου, μὴ ἀγαπῶμεν λόγῳ μὴδὲ 18
 τῇ γλώσσῃ, ἀλλ' ἐν ἔργῳ καὶ ἀληθείᾳ. Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκουμεν 19
 ὅτι ἐκ τῆς ἀληθείας ἐσμέν, καὶ ἔμπροσθεν⁹ αὐτοῦ πείσομεν τὰς
 καρδίας ἡμῶν, ὅτι ἐὰν καταγινώσκῃ¹⁰ ἡμῶν ἡ καρδιά, ὅτι μείζων 20
 ἐστὶν ὁ θεὸς τῆς καρδίας ἡμῶν, καὶ γινώσκει πάντα. Ἀγαπητοί, 21
 ἐὰν ἡ καρδιά ἡμῶν μὴ καταγινώσκῃ¹⁰ ἡμῶν, παρρησίαν¹¹ ἔχομεν
 πρὸς τὸν θεόν, καὶ ὁ ἐὰν αἰτῶμεν, λαμβάνομεν παρ' αὐτοῦ, ὅτι 22
 τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ τηροῦμεν, καὶ τὰ ἀρεστὰ¹² ἐνώπιον αὐτοῦ
 ποιοῦμεν. Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ ἐντολὴ αὐτοῦ, ἵνα πιστεύσωμεν τῷ 23
 ὀνόματι τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστοῦ, καὶ ἀγαπῶμεν ἀλλήλους,
 καθὼς ἔδωκεν ἐντολήν. Καὶ ὁ τηρῶν τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ ἐν αὐτῷ 24
 μένει, καὶ αὐτὸς ἐν αὐτῷ. Καὶ ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι μένει ἐν

¹μισέω, hate, detest. ²ἀνθρωποκτόνος, ου, ὁ, murderer. ³ὀφείλω, owe, ought. ⁴βίος, ου, ὁ, life, manner of life. ⁵χρεία, ας, ἡ, need, necessity. ⁶κλείω, shut, shut up. ⁷σπλάγχχνα, ων, τά, bowels, compassion. ⁸τεκνίον, ου, τό, little child. ⁹ἔμπροσθεν, in front of, before (gen). ¹⁰καταγινώσκω, condemn, blame. ¹¹παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. ¹²ἀρεστός, pleasing, desirable.

ἡμῖν, ἐκ τοῦ πνεύματος οὗ ἡμῖν ἔδωκεν.

Ἀγαπητοί, μὴ παντὶ πνεύματι πιστεύετε, ἀλλὰ δοκιμάζετε¹ τὰ 4
 πνεύματα, εἰ ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν· ὅτι πολλοὶ ψευδοπροφήται²
 ἐξεληλύθασιν εἰς τὸν κόσμον. Ἐν τούτῳ γινώσκεται τὸ πνεῦμα 2
 τοῦ θεοῦ· πᾶν πνεῦμα ὃ ὁμολογεῖ³ Ἰησοῦν χριστὸν ἐν σαρκὶ
 ἐληλυθότα ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν· καὶ πᾶν πνεῦμα ὃ μὴ ὁμολογεῖ³ 3
 Ἰησοῦν χριστὸν ἐν σαρκὶ ἐληλυθότα, ἐκ τοῦ θεοῦ οὐκ ἔστιν· καὶ
 τοῦτό ἐστιν τὸ τοῦ ἀντιχρίστου,⁴ ὃ ἀκηκόατε ὅτι ἔρχεται, καὶ νῦν
 ἐν τῷ κόσμῳ ἐστὶν ἤδη. Ὑμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστέ, τεκνία,⁵ καὶ 4
 νενικήκατε⁶ αὐτούς· ὅτι μείζων ἐστὶν ὁ ἐν ὑμῖν ἢ ὁ ἐν τῷ κόσμῳ. 5
 Αὐτοὶ ἐκ τοῦ κόσμου εἰσὶν· διὰ τοῦτο ἐκ τοῦ κόσμου λαλοῦσιν,
 καὶ ὁ κόσμος αὐτῶν ἀκούει. Ἡμεῖς ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμέν· ὁ 6
 γινώσκων τὸν θεόν, ἀκούει ἡμῶν· ὃς οὐκ ἔστιν ἐκ τοῦ θεοῦ, οὐκ
 ἀκούει ἡμῶν. Ἐκ τούτου γινώσκομεν τὸ πνεῦμα τῆς ἀληθείας
 καὶ τὸ πνεῦμα τῆς πλάνης.⁷

Ἀγαπητοί, ἀγαπῶμεν ἀλλήλους· ὅτι ἡ ἀγάπη ἐκ τοῦ θεοῦ ἐστίν, 7
 καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν ἐκ τοῦ θεοῦ γεγέννηται, καὶ γινώσκει τὸν θεόν.
 Ὁ μὴ ἀγαπῶν οὐκ ἔγνω τὸν θεόν· ὅτι ὁ θεὸς ἀγάπη ἐστίν. Ἐν 8

¹δοκιμάζω, prove, approve. ²ψευδοπροφήτης, ου, ὁ, false prophet. ³ὁμολογέω, confess, profess. ⁴ἀντίχριστος, ου, ὁ, antichrist. ⁵τεκνίον, ου, τό, little child. ⁶νικάω, overcome, conquer. ⁷πλάνη, ης, ἡ, wandering, error.

τούτῳ ἐφανερώθη¹ ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ ἐν ἡμῖν, ὅτι τὸν υἱὸν αὐτοῦ
 τὸν μονογενῆ² ἀπέσταλκεν ὁ θεὸς εἰς τὸν κόσμον, ἵνα ζήσωμεν
 δι' αὐτοῦ. Ἐν τούτῳ ἐστὶν ἡ ἀγάπη, οὐχ ὅτι ἡμεῖς ἠγαπήσαμεν 10
 τὸν θεόν, ἀλλ' ὅτι αὐτὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἀπέστειλεν τὸν υἱὸν
 αὐτοῦ ἱλασμόν³ περὶ τῶν ἁμαρτιῶν ἡμῶν. Ἀγαπητοί, εἰ οὕτως ὁ 11
 θεὸς ἠγάπησεν ἡμᾶς, καὶ ἡμεῖς ὀφειλομέν⁴ ἀλλήλους ἀγαπᾶν. 12
 Θεὸν οὐδεὶς πώποτε⁵ τεθέαται·⁶ ἐὰν ἀγαπῶμεν ἀλλήλους, ὁ θεὸς
 ἐν ἡμῖν μένει, καὶ ἡ ἀγάπη αὐτοῦ τετελειωμένη⁷ ἐστὶν ἐν ἡμῖν. 13
 Ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἐν αὐτῷ μένομεν καὶ αὐτὸς ἐν ἡμῖν,
 ὅτι ἐκ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ δέδωκεν ἡμῖν. Καὶ ἡμεῖς τεθαύμεθα⁶ 14
 καὶ μαρτυροῦμεν ὅτι ὁ πατὴρ ἀπέσταλκεν τὸν υἱὸν σωτῆρα⁸ τοῦ
 κόσμου. Ὃς ἂν ὁμολογήσῃ⁹ ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ, ὁ 15
 θεὸς ἐν αὐτῷ μένει, καὶ αὐτὸς ἐν τῷ θεῷ. Καὶ ἡμεῖς ἐγνώκαμεν 16
 καὶ πεπιστεύκαμεν τὴν ἀγάπην ἣν ἔχει ὁ θεὸς ἐν ἡμῖν. Ὁ θεὸς
 ἀγάπη ἐστίν, καὶ ὁ μένων ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἐν τῷ θεῷ μένει, καὶ ὁ
 θεὸς ἐν αὐτῷ μένει. Ἐν τούτῳ τετελείωται⁷ ἡ ἀγάπη μεθ' ἡμῶν, 17
 ἵνα παρρησίαν¹⁰ ἔχωμεν ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς κρίσεως,¹¹ ὅτι καθὼς
 ἐκεῖνός ἐστιν, καὶ ἡμεῖς ἐσμέν ἐν τῷ κόσμῳ τούτῳ. Φόβος¹² οὐκ 18
 ἔστιν ἐν τῇ ἀγάπῃ, ἀλλ' ἡ τελεία¹³ ἀγάπη ἔξω βάλλει τὸν φόβον,¹²

¹ φανερώω, reveal, manifest. ² μονογενής, only begotten, only. ³ ἱλασμός, οὐ, ὁ, atoning sacrifice. ⁴ ὀφείλω, owe, ought. ⁵ πώποτε, ever yet, any time. ⁶ θεάομαι, look at, behold. ⁷ τελειόω, fill, fulfill. ⁸ σωτήρ, ἥρος, ὁ, savior, deliverer. ⁹ ὁμολογέω, confess, profess. ¹⁰ παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. ¹¹ κρίσις, εως, ἡ, judgment, judging. ¹² φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ¹³ τέλειος, complete, perfect.

ὅτι ὁ φόβος¹ κόλασιν² ἔχει· ὁ δὲ φοβούμενος οὐ τετελείωται³ ἐν
τῇ ἀγάπῃ. Ἡμεῖς ἀγαπῶμεν αὐτόν, ὅτι αὐτὸς πρῶτος ἠγάπησεν 19
ἡμᾶς. Ἐάν τις εἴπῃ ὅτι Ἀγαπῶ τὸν θεόν, καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ 20
μισῇ,⁴ ψεύστης⁵ ἐστίν· ὁ γὰρ μὴ ἀγαπῶν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ὃν
ἑώρακεν, τὸν θεὸν ὃν οὐχ ἑώρακεν πῶς δύναται ἀγαπᾶν; Καὶ 21
ταύτην τὴν ἐντολὴν ἔχομεν ἀπ' αὐτοῦ, ἵνα ὁ ἀγαπῶν τὸν θεόν,
ἀγαπᾷ καὶ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ.

Πᾶς ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ χριστός, ἐκ τοῦ θεοῦ 5
γεγέννηται· καὶ πᾶς ὁ ἀγαπῶν τὸν γεννήσαντα ἀγαπᾷ καὶ τὸν
γεγεννημένον ἐξ αὐτοῦ. Ἐν τούτῳ γινώσκουμεν ὅτι ἀγαπῶμεν τὰ 2
τέκνα τοῦ θεοῦ, ὅταν τὸν θεὸν ἀγαπῶμεν, καὶ τὰς ἐντολὰς αὐτοῦ
τηρῶμεν. Αὕτη γάρ ἐστιν ἡ ἀγάπη τοῦ θεοῦ, ἵνα τὰς ἐντολὰς 3
αὐτοῦ τηρῶμεν· καὶ αἱ ἐντολαὶ αὐτοῦ βαρεῖαι⁶ οὐκ εἰσίν. Ὅτι 4
πᾶν τὸ γεγεννημένον ἐκ τοῦ θεοῦ νικᾷ⁷ τὸν κόσμον· καὶ αὕτη
ἐστὶν ἡ νίκη⁸ ἡ νικήσασα⁷ τὸν κόσμον, ἡ πίστις ἡμῶν. Τίς ἐστιν 5
ὁ νικῶν⁷ τὸν κόσμον, εἰ μὴ ὁ πιστεύων ὅτι Ἰησοῦς ἐστὶν ὁ υἱὸς
τοῦ θεοῦ; Οὗτός ἐστιν ὁ ἐλθὼν δι' ὕδατος καὶ αἵματος, Ἰησοῦς 6
χριστός· οὐκ ἐν τῷ ὕδατι μόνον, ἀλλ' ἐν τῷ ὕδατι καὶ τῷ αἵματι.
Καὶ τὸ πνεῦμά ἐστιν τὸ μαρτυροῦν, ὅτι τὸ πνεῦμά ἐστιν ἡ

¹ φόβος, ου, ὁ, fear, terror. ² κόλασις, εως, ἡ, punishment, chastisement. ³ τελειόω, fill, fulfill. ⁴ μισέω, hate, detest. ⁵ ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver. ⁶ βαρύς, heavy, burdensome. ⁷ νικάω, overcome, conquer. ⁸ νίκη, ης, ἡ, victory.

ἀλήθεια. Ὅτι τρεῖς εἰσὶν οἱ μαρτυροῦντες, τὸ πνεῦμα, καὶ τὸ 7
ὔδωρ, καὶ τὸ αἷμα: καὶ οἱ τρεῖς εἰς τὸ ἓν εἰσιν. Εἰ τὴν μαρτυρίαν¹ 9
τῶν ἀνθρώπων λαμβάνομεν, ἡ μαρτυρία¹ τοῦ θεοῦ μείζων ἐστίν:
ὅτι αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία¹ τοῦ θεοῦ, ἣν μεμαρτύρηκεν περὶ τοῦ
υἱοῦ αὐτοῦ. Ὁ πιστεύων εἰς τὸν υἱὸν τοῦ θεοῦ ἔχει τὴν 10
μαρτυρίαν¹ ἐν αὐτῷ: ὁ μὴ πιστεύων τῷ θεῷ ψεύστην² πεποίηκεν
αὐτόν, ὅτι οὐ πεπίστευκεν εἰς τὴν μαρτυρίαν,¹ ἣν μεμαρτύρηκεν
ὁ θεὸς περὶ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ. Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ μαρτυρία,¹ ὅτι ζωὴν 11
αἰώνιον ἔδωκεν ἡμῖν ὁ θεός, καὶ αὕτη ἡ ζωὴ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ
ἐστίν. Ὁ ἔχων τὸν υἱὸν ἔχει τὴν ζωὴν: ὁ μὴ ἔχων τὸν υἱὸν τοῦ 12
θεοῦ τὴν ζωὴν οὐκ ἔχει.

Ταῦτα ἔγραψα ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν εἰς τὸ ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ 13
θεοῦ, ἵνα εἰδῆτε ὅτι ζωὴν αἰώνιον ἔχετε, καὶ ἵνα πιστεύητε εἰς τὸ
ὄνομα τοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ. Καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ παρρησία³ ἣν ἔχομεν 14
πρὸς αὐτόν, ὅτι ἐὰν τι αἰτῶμεθα κατὰ τὸ θέλημα αὐτοῦ, ἀκούει
ἡμῶν: καὶ ἐὰν οἶδαμεν ὅτι ἀκούει ἡμῶν, ὃ ἐὰν αἰτῶμεθα, οἶδαμεν 15
ὅτι ἔχομεν τὰ αἰτήματα⁴ ἃ ἠτήκαμεν παρ' αὐτοῦ. Ἐάν τις ἴδῃ 16
τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ ἁμαρτάνοντα⁵ ἁμαρτίαν μὴ πρὸς θάνατον,
αἰτήσῃ, καὶ δώσῃ αὐτῷ ζωὴν τοῖς ἁμαρτάνουσιν⁵ μὴ πρὸς

¹ μαρτυρία, ας, ἡ, testimony, witness. ² ψεύστης, ου, ὁ, liar, deceiver. ³ παρρησία, ας, ἡ, boldness, confidence. ⁴ αἶτημα, τος, τό, request, petition. ⁵ ἁμαρτάνω, sin.

θάνατον. Ἔστιν ἁμαρτία πρὸς θάνατον: οὐ περὶ ἐκείνης λέγω ἵνα
ἐρωτήσῃ. Πᾶσα ἀδικία¹ ἁμαρτία ἐστίν: καὶ ἔστιν ἁμαρτία οὐ¹⁷
πρὸς θάνατον.

Οἶδαμεν ὅτι πᾶς ὁ γεγεννημένος ἐκ τοῦ θεοῦ οὐχ ἁμαρτάνει:² ἀλλ'¹⁸
ὁ γεννηθεὶς ἐκ τοῦ θεοῦ τηρεῖ ἑαυτόν, καὶ ὁ πονηρὸς οὐχ ἅπτεται³
αὐτοῦ. Οἶδαμεν ὅτι ἐκ τοῦ θεοῦ ἐσμέν, καὶ ὁ κόσμος ὅλος ἐν τῷ¹⁹
πονηρῷ κεῖται.⁴ Οἶδαμεν δὲ ὅτι ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ἦκει,⁵ καὶ²⁰
δέδωκεν ἡμῖν διάνοιαν⁶ ἵνα γινώσκωμεν τὸν ἀληθινόν:⁷ καί
ἐσμεν ἐν τῷ ἀληθινῷ,⁷ ἐν τῷ υἱῷ αὐτοῦ Ἰησοῦ χριστῷ. Οὗτός
ἐστὶν ὁ ἀληθινὸς⁷ θεός, καὶ ζωὴ αἰώνιος. Τεκνία,⁸ φυλάξατε⁹²¹
ἑαυτὰ ἀπὸ τῶν εἰδώλων.¹⁰ Ἀμήν.

¹ ἀδικία, ας, ἡ, unrighteousness. ² ἁμαρτάνω, sin. ³ ἅπτομαι, touch or handle. ⁴ κεῖμαι, lie, be laid. ⁵ ἦκω, have come, am present. ⁶ διάνοια, ας, ἡ, mind, understanding. ⁷ ἀληθινός, true, genuine. ⁸ τεκνίον, ου, τό, little child. ⁹ φυλάσσω, guard, keep. ¹⁰ εἶδωλον, ου, τό, image, idol.